



日独産業協会
Deutsch-Japanischer
Wirtschaftskreis

ERGEBNISPROTOKOLL MITGLIEDERVERSAMMLUNG

FÜR DAS GESCHÄFTSJAHR 2022 DES
DEUTSCH-JAPANISCHEN WIRTSCHAFTSKREISES E. V.

Datum	25. Mai 2023, 13:30 bis 15:00 Uhr (MESZ)
Veranstaltungsort	Ottobrunn / online via Microsoft Teams
Versammlungsleiter	Gerhard Wiesheu, Vorstandsvorsitzender
Protokollführerin	Alison Tonnet, Projektassistentin
Wahlleiterin	Anne Pomsel, Geschäftsführerin
Teilnehmer:innen	77 DJW-Mitglieder und Gäste <i>(die Liste der Teilnehmer:innen liegt der Geschäftsstelle vor)</i>
Tagesordnung	TOP 1 Begrüßung, Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und der Tagesordnung TOP 2 Genehmigung des Protokolls der Mitgliederversammlung 2022 TOP 3 Aktivitäts- und Finanzbericht 2022 TOP 4 Bericht der Kassenprüferin 2022 TOP 5 Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung TOP 6 Künftige Arbeit TOP 7 Wahlen TOP 8 Verschiedenes

TOP 1

BEGRÜßUNG, FESTSTELLUNG DER ORDNUNGSGEMÄßEN EINBERUFUNG UND DER TAGESORDNUNG

Der Vorstandsvorsitzende des DJW, Gerhard Wiesheu, begrüßt die Teilnehmer:innen zur Mitgliederversammlung. Er freut sich, nach einer langen Zeit Mitglieder wieder vor Ort als auch online zu sehen und betont die Bedeutung der deutsch-japanischen Beziehung, die in Zukunft noch intensiver gestaltet sein wird.

Anne Pomsel, Geschäftsführerin des DJW, begrüßt die Teilnehmer:innen im Namen des DJW-Teams und weist auf die den Mitgliedern vorliegenden Dokumente hin. In Vorbereitung zur hybriden Mitgliederversammlung 2023 wurden alle Unterlagen mit der Einladung zur Mitgliederversammlung per E-Mail am 19. April 2023 versandt ([Einladungsschreiben DJW-Mitgliederversammlung 2023](#)) und zum individuellen Abrufen auf der DJW-Website verfügbar gemacht ([Protokoll der Mitgliederversammlung 2022](#), [Aktivitäts- und Finanzbericht 2022](#)).

Pomsel weist darauf hin, dass für die digitale Abstimmung und die anstehenden Wahlen das System „POLYAS“ genutzt wird, welches eine anonyme, geheime Onlineabstimmung in Echtzeit ermöglicht. Sie erläutert das Prozedere zum weiteren Vorgehen in Bezug auf die Nutzung von „POLYAS“.

Wiesheu stellt sodann die ordnungsgemäße, form- und fristgerechte Einberufung der Versammlung fest (siehe Anlage 1: *Einladung zur DJW-Mitgliederversammlung 2023*). Es liegen keine Änderungswünsche zur Tagesordnung vor. Die Tagesordnung wird sodann per digitaler Abstimmung mit 37 Ja-Stimmen von den anwesenden, stimmberechtigten Mitgliedern angenommen.

TOP 2

GENEHMIGUNG DES PROTOKOLLS DER MITGLIEDERVERSAMMLUNG 2022

Die anwesenden, stimmberechtigten Mitglieder genehmigen mit 41 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen die per E-Mail versandte Niederschrift der letzten digitalen Mitgliederversammlung vom 9. Mai 2022.

TOP 3

AKTIVITÄTS- UND FINANZBERICHT 2022

Pomsel verweist auf den vorab online zur Verfügung gestellten [Aktivitäts- und Finanzbericht 2022](#), der frei zugänglich abrufbar ist und die Aktivitäten des DJW in allen seinen Bereichen umfassend beleuchtet (siehe Anlage 2: *Aktivitäts- und Finanzbericht 2022*). Sie skizziert anschließend die Aktivitätsfelder „**Veranstaltungen**“ mit der Fortsetzung des Formates DJW „Spot On!“, der Veranstaltungsreihe „Empfang der deutsch-japanischen Wirtschaft“ und der traditionellen DJW Kai. Die DJW „Executive Lounge“ und der „CEO Online Dialog“, letzteres in Kooperation mit Keizai Doyukai, wurden zudem erfolgreich weitergeführt. Im Berichtsjahr fand die Zusammenarbeit mit den Arbeitsgruppen und Squads Fortführung, aus denen vielfältige Impulse und Veranstaltungen für das DJW-Netzwerk hervorgingen. Pomsel erläutert außerdem im Wirkungsbereich „**Kontakte- und Informationsplattform**“ den Networking Hub, Expertenpool, die Infomappings, den deutsch-japanischen Infopool und den digitalen Jobpool des DJW. Abschließend führt sie im Themenkomplex „**Öffentlichkeitsarbeit**“ die Veröffentlichungen des „Kodex für Ethik und Verhalten“ an, zudem die erfolgreiche Gestaltung und den Druck der DJW-Imagebroschüre, die Vereinheitlichung des

Vereinsauftrittes durch vielfältige Druckergebnisse wie Banner, Ansteckpins, Moderationskarten, das Eintragen des DJW in das Lobbyregister beim Deutschen Bundestag und die Anpassung der DJW-Website an die sich stets wandelnden Ansprüche wie Veranstaltungsanmeldung und Jobpool.

Im Folgenden führt sie den Finanzbericht aus: Das Geschäftsjahr 2022 wird mit einem Negativbetrag von EUR 31.329 abgeschlossen. Das Ergebnis entspricht dem Überschuss aus dem Geschäftsjahr 2020, der nunmehr innerhalb der vorgegebenen zwei Jahre reinvestiert wurde. Wiesheu weist zusätzlich darauf hin, dass alle Ausgaben und Einnahmen gut kalkuliert und im Sinne des Vereinszwecks getätigt werden, ein Negativergebnis spricht auch für Investitionen in die Aktivitäten des Vereins. Pomsel führt Einnahmen und Ausgaben detailliert aus und merkt an, dass im Jahresabschluss 2022 im Mai 2023 korrigierend noch Abschreibungen aufgenommen wurden und der angepasste Jahresabschluss vor der Mitgliederversammlung 2023 zur Verfügung gestellt wurde.

NETWORKING | INFORMATION | BUSINESS

FINANZEN 2022 | 2022年財務情報

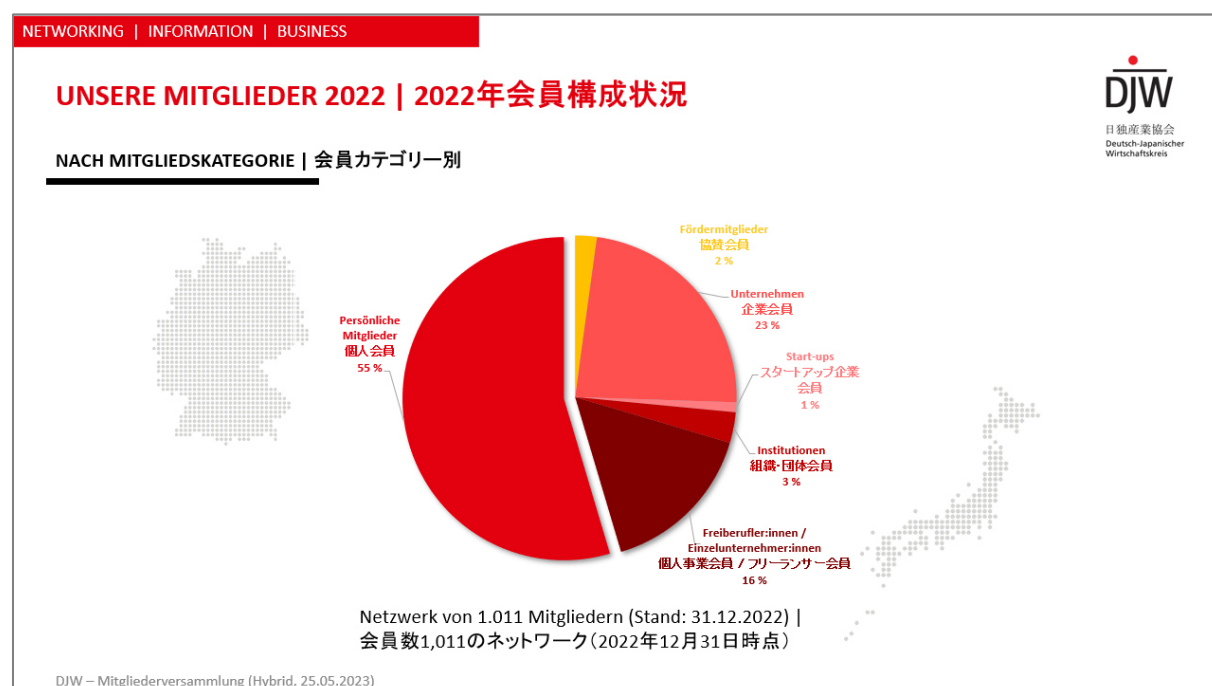
日独産業協会
Deutsch-Japanischer
Wirtschaftskreis

VEREINFACHTE EINNAHMEN- UND AUSGABENÜBERSICHT 2022 | 2022年収支報告(簡易版)

Einnahmen (EUR) 収入 (EUR)	2022	2021	Ausgaben (EUR) 支出 (EUR)	2022	2021
Mitgliedsbeiträge 年会費	305.650	307.681	Personal- und Bürokosten 人件費・事務費	254.210	260.840
- Reguläre Mitglieder 正会員	174.700	188.783	(z. B. Gehälter, Büroinfrastruktur 給与、事務 消耗品費など)		
- Förderer 協賛会員	106.500	107.000	Veranstaltungen イベント	68.624	17.881
- offene Beitragsforderungen 未納会費分	23.940	10.000	(z. B. Catering, Raummiete, Reisekosten ケータリング、会場使用料、出張経費など)		
- Währungsausgleich 通貨調整	510	1.898	Abschreibungen 減価償却	10.971	5.274
Spenden 寄付	0.00	0.00	(Sachanlagen, GWG, Forderungsverluste 損耗のための控除、少額固定資産、売却金損失)		
Veranstaltungen イベント	43.961	11.346	Sonstige その他	58.926	38.999
(Sponsoring, Teilnahmebeiträge, Schulungen スポンサー費、参加費、研修費)			(z. B. Bank, Buchführung, Versicherung, Beratung, Repräsentations- und Öffentlichkeitsarbeit 銀行手数料、会計事務、 保険、コンサルティング料、外交・広報活動費)		
Sonstige その他	11.791	12.277	Summe 合計	392.731	322.994
(Kooperationen 協力費)					
Summe 合計	361.402	331.304			
Vereinsergebnis 2022 (Negativbetrag) 単年収支(赤字)	31.329				

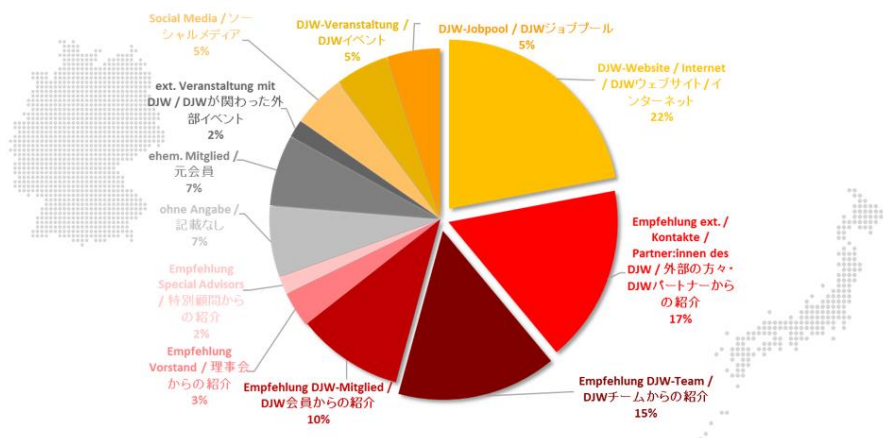
Hinweis: Zahlen wurden qualitativ zusammengefasst und gerundet.
注: 本報告では収支の大項目のみ掲載し、また端数は切り捨てて表示しています。

DJW – Mitgliederversammlung (Hybrid, 25.05.2023)



UNSERE MITGLIEDER 2022 | 2022年会員構成状況

NEUMITGLIEDER NACH BEITRITTSGRÜNDEN (GESAMT: 59) | 新規会員の入会理由 (計: 59)



DJW – Mitgliederversammlung (Hybrid, 25.05.2023)

Pomsel schließt TOP 3 ab.

TOP 4

BERICHT DER KASSENPRÜFERIN

Die von der DJW-Mitgliederversammlung am 9. Mai 2022 zur Kassenprüferin gewählte Sandra Feinen hat im April / Mai 2023 Einblick in den von der Kanzlei Schnorbus Helmhold Wardemann (Schnorbus Helmhold Wardemann PartGmbH, Kanalstraße 2, 41460 Neuss) erstellten DJW-Jahresabschluss für das Geschäftsjahr 2022 erhalten. Darüber hinaus hat sie stichprobenartig Einsicht in die dazugehörigen Belege genommen. Als Ergebnis bestätigt sie (schriftlich vorab), dass alle vom Verein getätigten Ausgaben den Bestimmungen der Satzung entsprechen und zweckmäßig getätigt wurden. Es haben sich keine Beanstandungen ergeben (siehe Anlage 3: *Ergebnisprotokoll der ehrenamtlichen Kassenprüfung für das Geschäftsjahr 2022*).

Sie empfiehlt daher der Mitgliederversammlung die uneingeschränkte Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Berichtsjahr 2022.

TOP 5

ENTLASTUNG DES VORSTANDS UND DER GESCHÄFTSFÜHRUNG

In ihrem Bericht zur Kassenprüfung stellt Sandra Feinen den Antrag auf Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Geschäftsjahr 2022. Die Mitgliederversammlung entspricht diesem Antrag einstimmig mit 44 Ja-Stimmen bei 1 Enthaltung. Wiesheu und Pomsel bedanken sich im Namen der Vorstandsmitglieder und der Geschäftsführung für das entgegengebrachte Vertrauen.

TOP 6

KÜNFTIGE ARBEIT

Das aktive Mitwirken des DJW beim „16. Deutsch-Japanischen Wirtschaftsforum“ im Rahmen der Hannover Messe im April 2023 mit dem Thema „Nachhaltige Produktion und Energieversorgung der Industrie in Zeiten multipler Krisen“ war ein großer Erfolg, der DJW war erneut nah am Puls der Zeit und durfte 120 Teilnehmer:innen wieder vor Ort begrüßen. Johanna Schilling (ECOS) und Pomsel führten als Moderatorinnen durch die Veranstaltung. Weitere Veranstaltungen und Projekte sind geplant, bspw. am 9. Juni der DJW Career Talk im Rahmen des Nippon Connection Filmfestivals in Frankfurt, am 30. Juni das DJW Kai im Rahmen der DoKomi in Düsseldorf. Das DJW-Symposium in Tokyo wird am 24. November 2023 stattfinden.

Pomsel stellt die Idee für das „**Konzept der DJW Ambassador**“ vor und erläutert Hintergründe für dessen Entstehen. Mit der Idee möchte der DJW konkret zwei Ziele erreichen: Aktive Mitglieder mit gutem Handwerkzeug für ihr Wirken für den DJW auszustatten und das deutsch-japanische Wirtschaftsnetzwerk mit neuen Blickwinkeln, Impulsen und vor allem Mitgliedern weiter zu stärken. Am 30. Juni 2023 wird zur weiteren gemeinsamen Ausarbeitung und Konkretisierung des Konzeptes ein DJW Squad Meeting stattfinden, bei dem alle DJW-Mitglieder eingeladen sind, ihre Ideen einzubringen.

TOP 7

WAHLEN

Für ihre Wiederwahl in den Vorstand des DJW stellen sich drei Kandidaten erneut auf, deren Amtsperiode turnusgemäß nach drei Jahren abläuft: Tetsuo Narukawa (Stellvertretender Vorsitzender des DJW; Mitsubishi Estate Co., Ltd. und Okasan Securities Co., Ltd., Externer Direktor), Wilfried Schmidt (Berater) und Dr. Volker Stanzel (Botschafter a. D.). Alle drei Kandidaten werden erneut in den Vorstand gewählt (Narukawa: 46 Ja-Stimmen; Schmidt: 38 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen, 4 Enthaltungen; Stanzel: 43 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme) und nehmen die Wahl für das Amt der Vorstandsmitgliedschaft für die folgende Amtsperiode bis 2026 – bei Abwesenheit durch schriftliche Bekundung vorab – an.

TOP 8

VERSCHIEDENES

Wiesheu und Pomsel schließen die Mitgliederversammlung 2023 für alle Mitglieder und Teilnehmer:innen.

Düsseldorf, Juli 2023

Gerhard Wiesheu
Vorstandsvorsitzender

Anne Pomsel
Geschäftsführerin

ANLAGEN UND ONLINE ZUR VERFÜGUNG STEHENDE DOKUMENTE

- 1) [Einladung zur DJW-Mitgliederversammlung 2023](#)
- 2) [Aktivitäts- und Finanzbericht 2022](#)
- 3) Ergebnisprotokoll der ehrenamtlichen Kassenprüfung für das Geschäftsjahr 2022

BERICHT DER KASSENPRÜFERIN | 監査報告

KASSENPRÜFUNG IM MAI 2023 | 2023年5月実施監査

Ergebnisprotokoll der ehrenamtlichen Kassenprüfung für das Geschäftsjahr 2022

Die von der DJW-Mitgliederversammlung am 09. Mai 2022 zur Kassenprüferin gewählte Frau Sandra Feinen hat im April / Mai 2023 Einblick in den von der Kanzlei Schnorbus Helmhold Wardemann (Schnorbus Helmhold Wardemann PartGmbH, Kanalstraße 2, 41460 Neuss) erstellten DJW-Jahresabschluss für das Geschäftsjahr 2022 erhalten. Darüber hinaus hat sie stichprobenartig Einsicht in die dazugehörigen Belege genommen.

Als Ergebnis hat Frau Feinen bestätigt, dass alle vom Verein getätigten Ausgaben den Bestimmungen der Satzung entsprachen und zweckmäßig getätigt wurden. Es haben sich keine Beanstandungen ergeben.

Sie empfiehlt daher der Mitgliederversammlung die uneingeschränkte Entlastung des Vorstands und der Geschäftsführung für das Berichtsjahr 2022.

Düsseldorf, den 16. Mai 2023,
Sandra Feinen